

VERTIGO
DC COMICS

WARREN ELLIS • DARICK ROBERTSON • RODNEY RAMOS

NO. 14
OCT 98

LATE EDITION ★ ★ ★ ★

TRANSMETROPOLITAN™

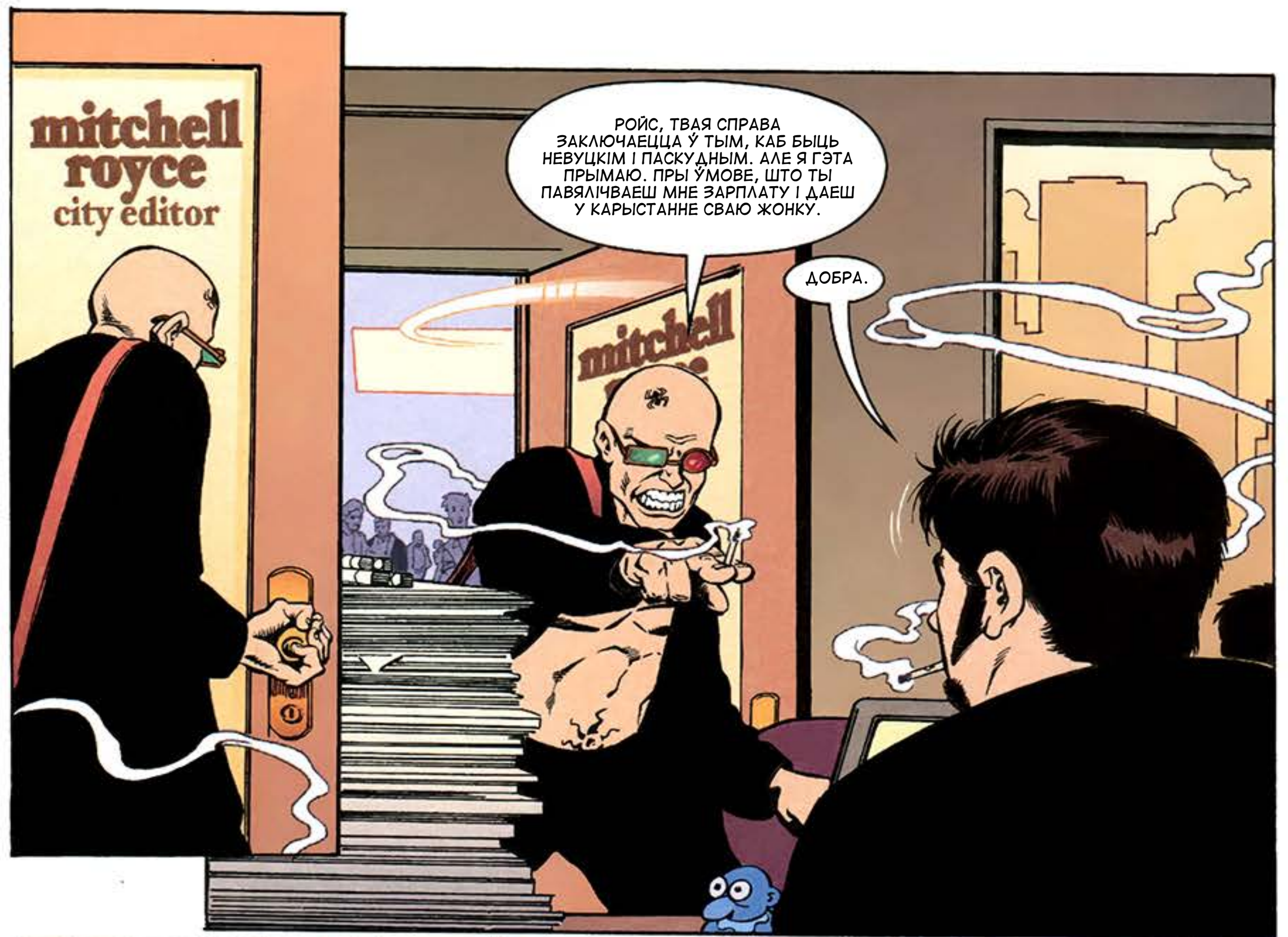
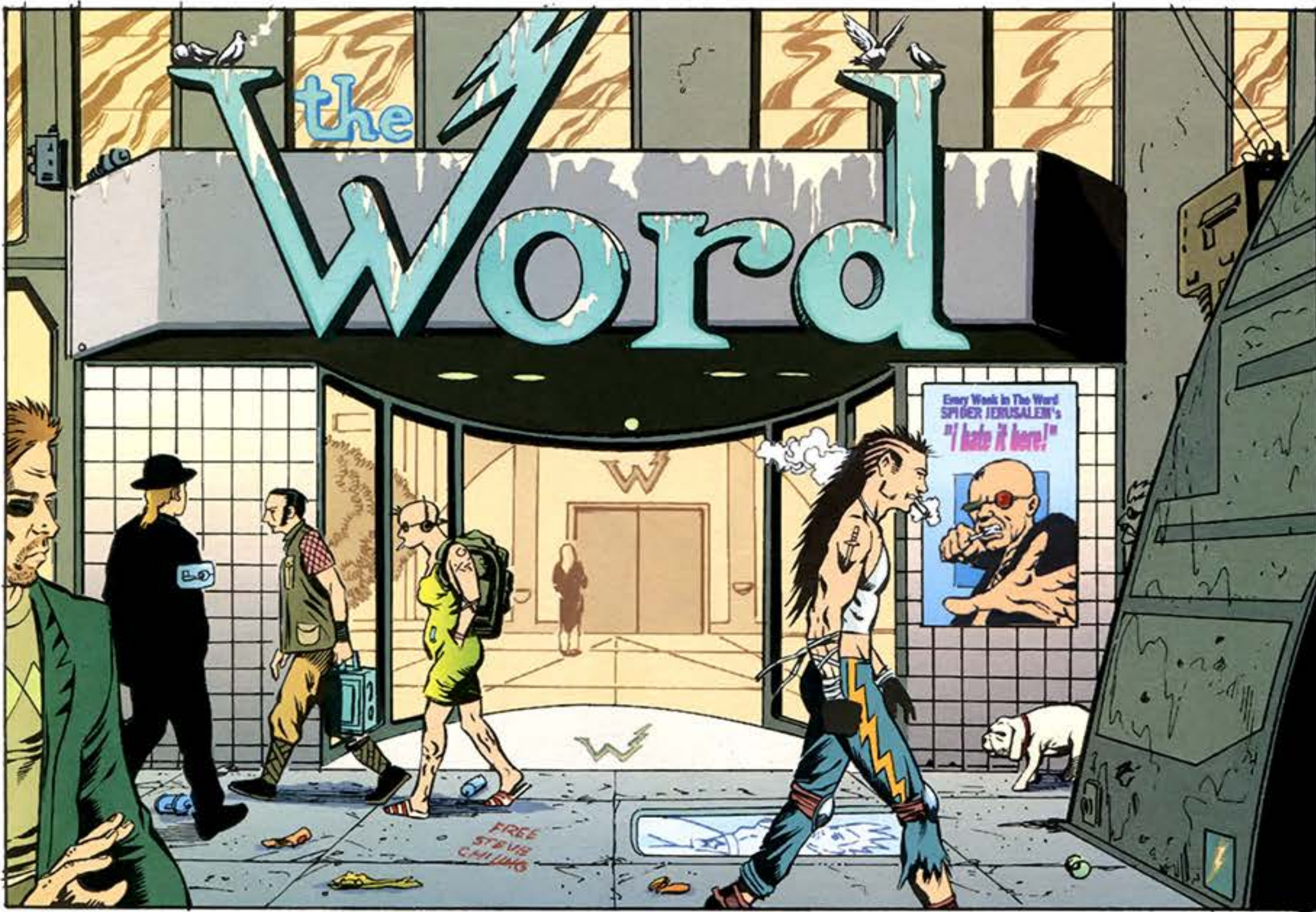
Having... with the kind of originality we see at the notion of a new venue, we are glad to know you be **FORAVIS**

\$2.50 US
\$3.50 CAN
SUGGESTED FOR
MATURE READERS



COMICS BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

ТРАНСМЕТРАПАЛІТЭН #14
ПЕРАКЛАД:
АРТУР БАРАДАЧОУ
АФАРМЛЕННЕ:
СЯРГЕЙ КОЗЫРАЎ
COMICSBY.BY
VK.COM/COMICS_BY



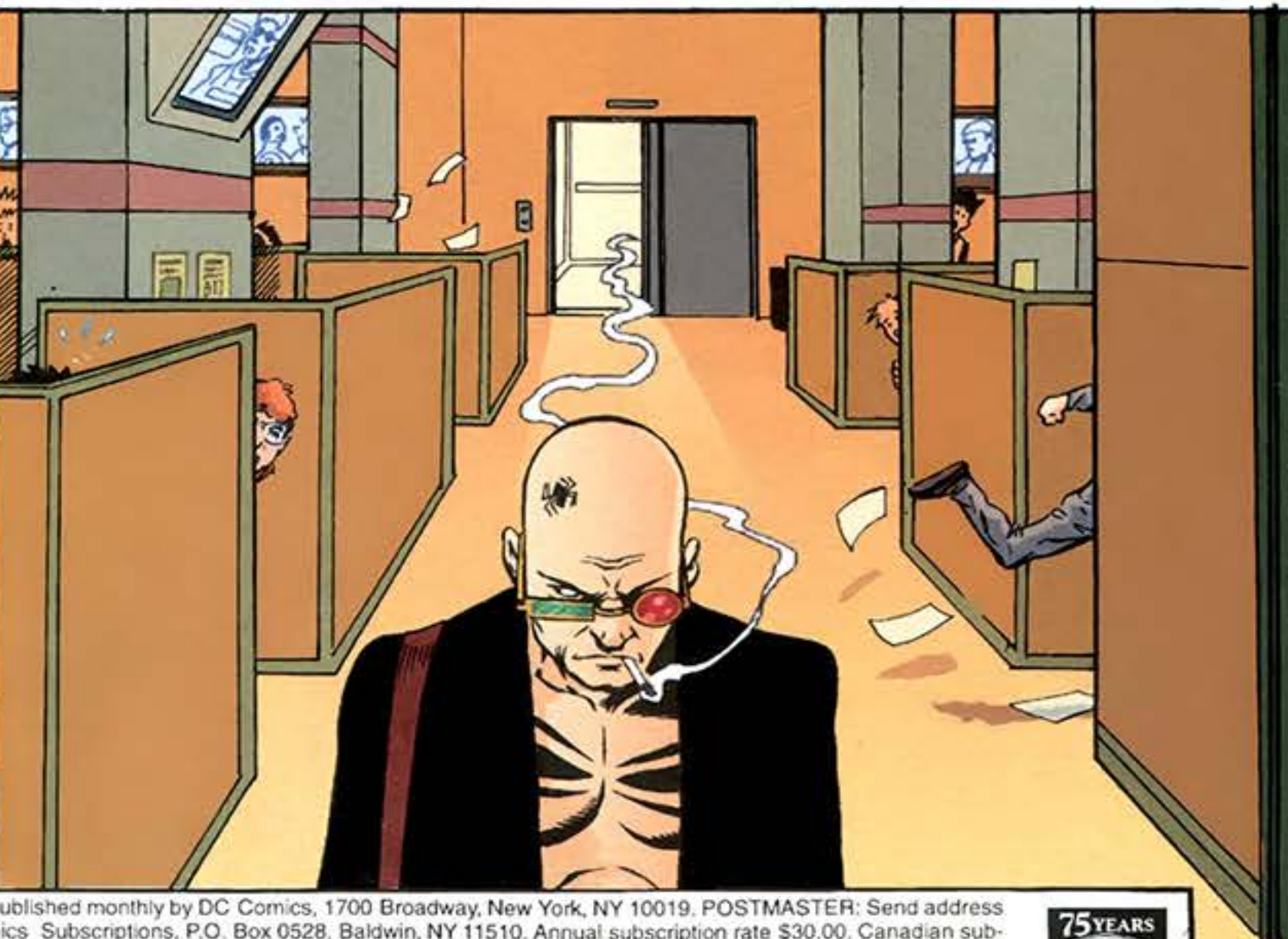
РОЙС, ТВАЯ СПРАВА ЗАКЛЮЧАЕЦЦА У ТЫМ, КАБ БЫЦЬ НЕВУЦКІМ І ПАСКУДНЫМ. АЛЕ Я ГЭТА ПРЫМАЮ. ПРЫ УМОВЕ, ШТО ТЫ ПАВЯЛІЧВАЕШ МНЕ ЗАРПЛАТУ І ДАЕШ У КАРЫСТАННЕ СВАЮ ЖОНКУ.

ДОБРА.



Я ПРЫЙШОУ ДА РОЙСА.
ТАК, КАНЕШНЕ, ПРАХОДЗЬЦЕ, АЛЕ ТОЛЬКІ НЯ БЕЙЦЕ МЯНЕ.

WARREN ELLIS writes and DARICK ROBERTSON pencils
Год вырадка. Частка 2: Нагавор
RODNEY RAMOS inker Clem Robins letterer Nathan Eyring color & seps Cliff Chiang ass't editor Stuart Moore editor
TRANSMETROPOLITAN created by WARREN ELLIS & DARICK ROBERTSON



ТАК ПРОСТА? А ПРА ЖОНКУ НЕ ЗАКРАНУЛА?

З ЧАГО Б? ЯНА МЯНЕ КІНУЛА ГОД ТАМУ. ІДЗІ, ЯНА У ТВАІМ РАСПАРАДЖЭННІ. БЯРЫ З САБОЙ БІЗУН.



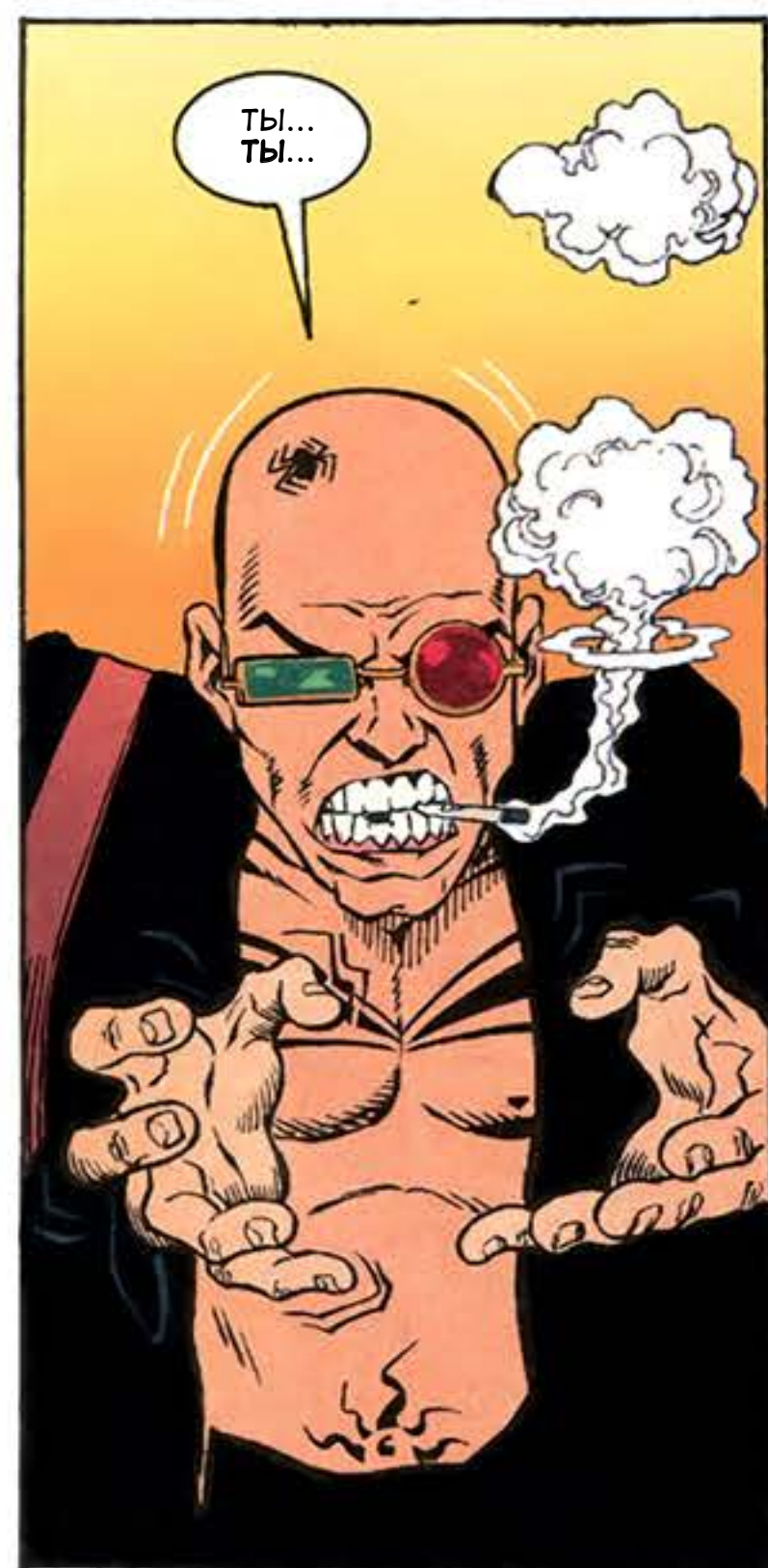
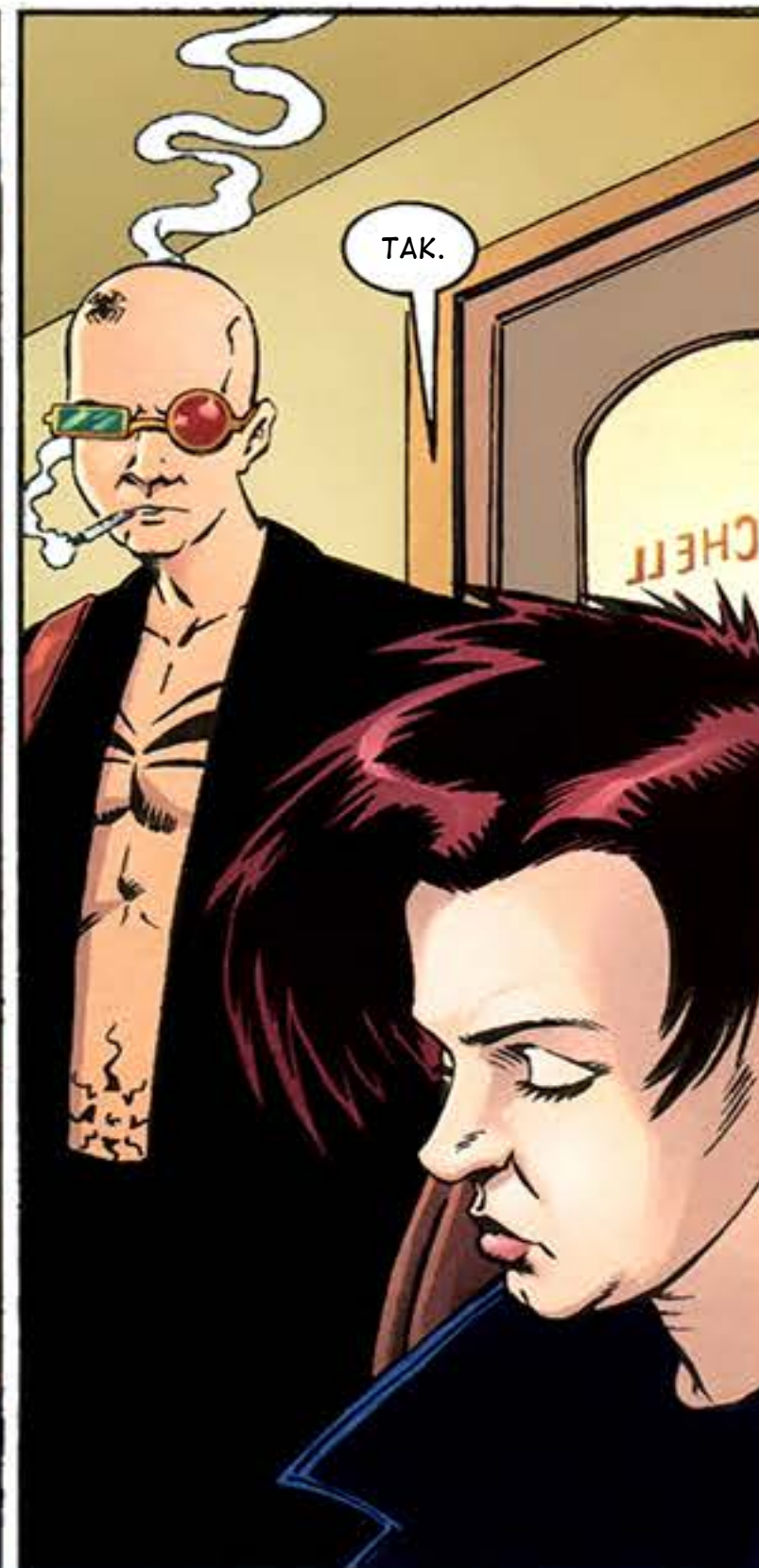
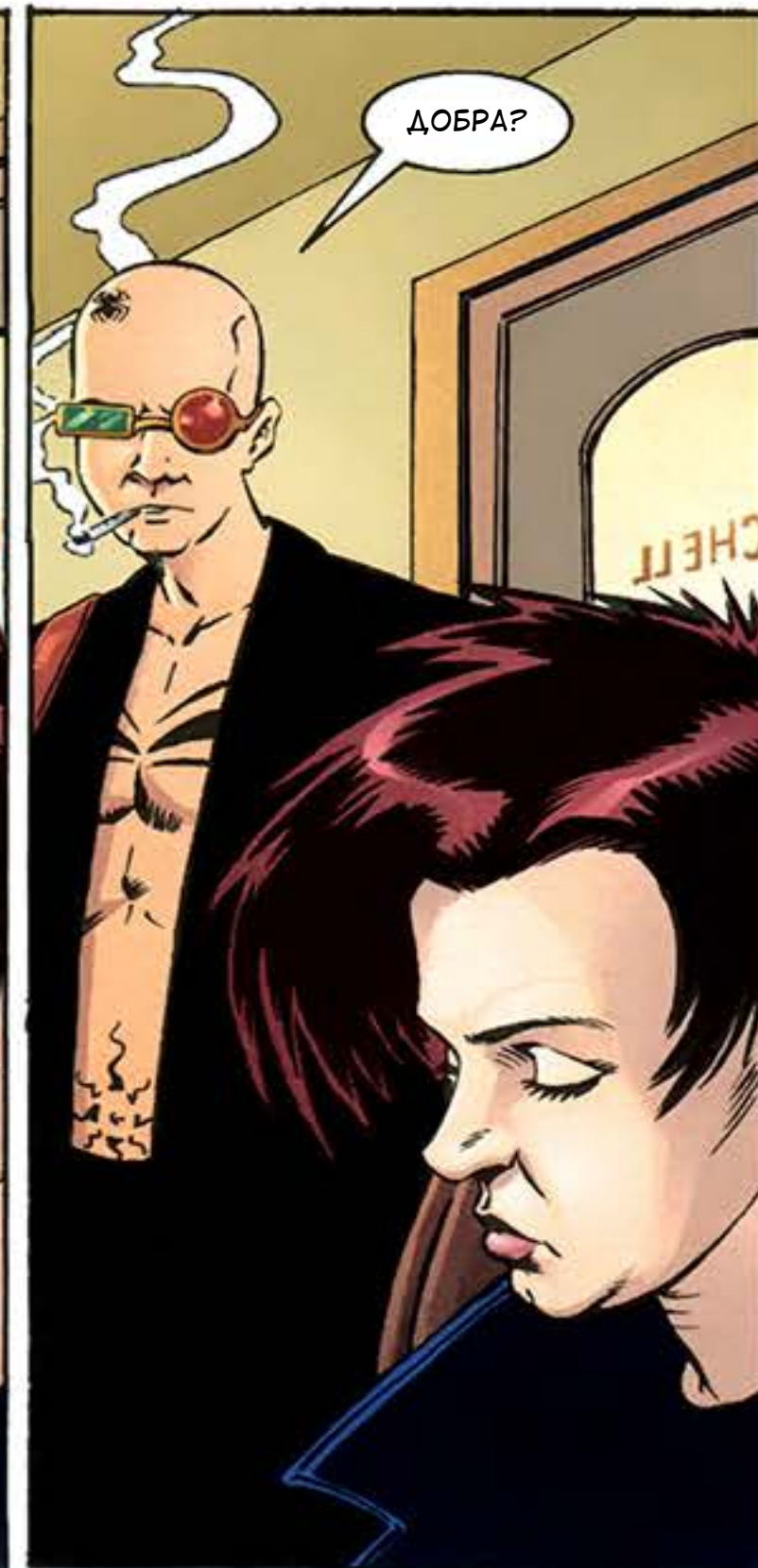
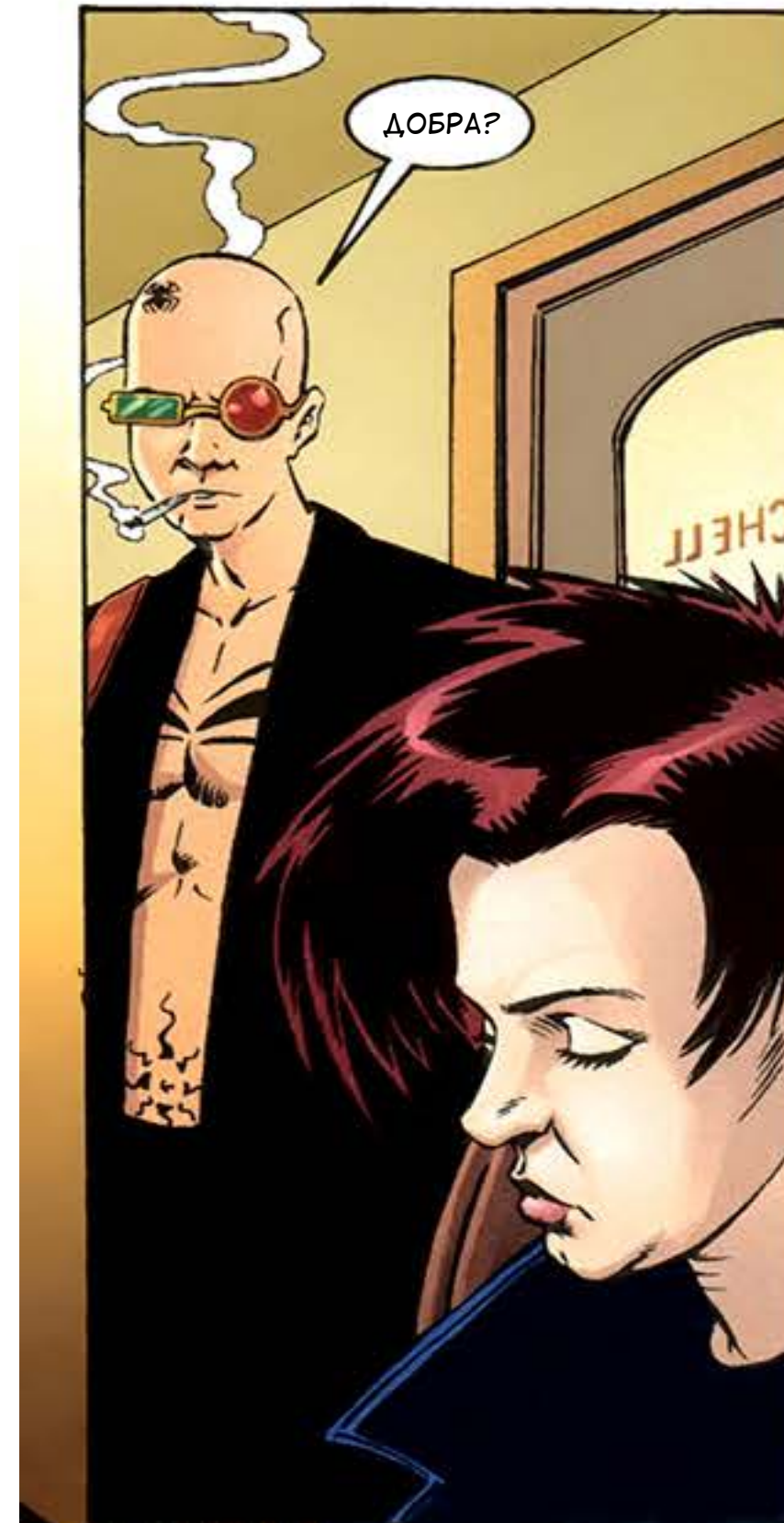
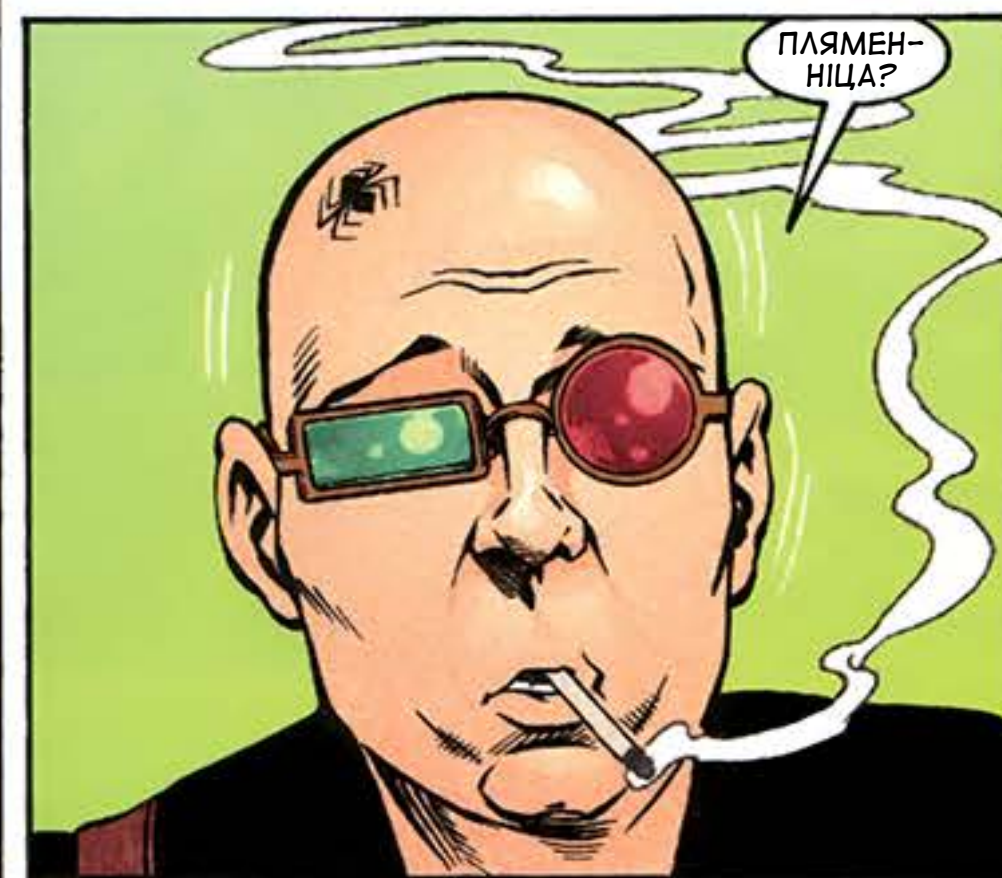
Я АДОЛЕНЫ.
ДЗЯКУЮЧЫ РАЗУМНАМУ ПРЫМАННЮ МЕДЫКАМЕНТАУ, У МЯНЕ ЁСЦЬ МАЗГІ ЛІЗІ БОРДЭН І ВЫПАРАНЫЯ ГЕНІТАЛІ ЧЫНГІСХАНА, АЛЕ Я НЕ ІДЭАЛЬНЫ.

НАРКОТЫКІ - ГЭТА ЛАЙНО.



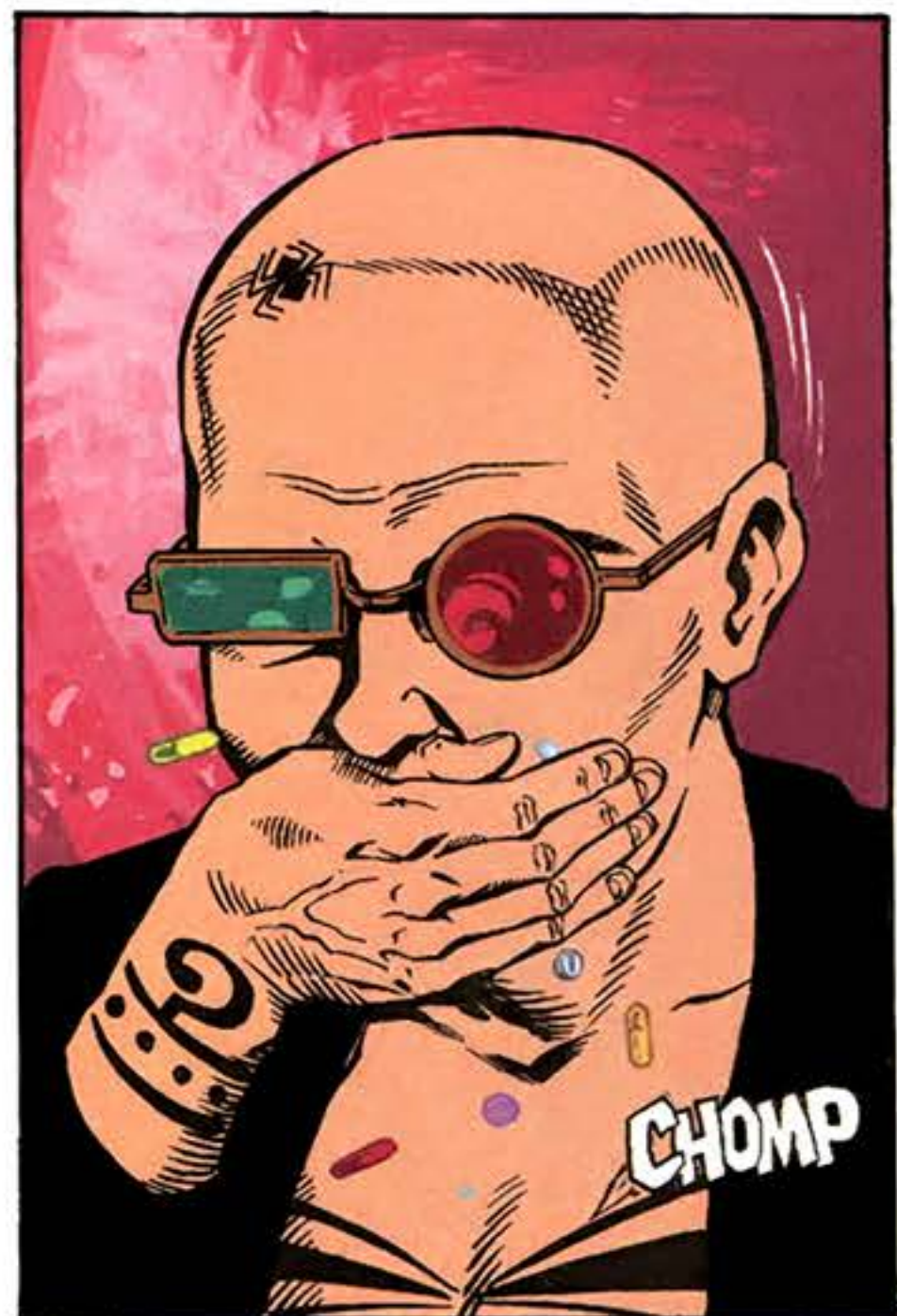
А ГЭТА ХТО?

TRANSMETROPOLITAN 14, October, 1998. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to TRANSMETROPOLITAN, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate \$30.00. Canadian subscribers must add \$12.00 for postage and GST, GST # is R125921072. All foreign countries must add \$12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age. Copyright © 1998 Warren Ellis and Darick Robertson. All Rights Reserved. All characters, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Warren Ellis and Darick Robertson. VERTIGO is a trademark of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. Printed on recyclable paper. DC COMICS ENTERTAINING THE WORLD
A DIVISION OF WARNER BROS.—A TIME WARNER ENTERTAINMENT COMPANY





УКЛЮЧИТЬ УСЕ
МАНІТОРЫ! ЗНАЙСЦІ
І ЗАФІКСАВАЦЦА НА
ПАЛІТЫЧНЫХ НАВІНАХ!
ТАКСАМА РЭГУЛЯРНА
ШУКАЦЬ ПАДОБНЫЯ
СЭГМЕНТЫ!



ПАВЫСІЦЬ
ГУЧНАСЦЬ. ДАЙ
МНЕ ГУК.



ДАЙ МНЕ УСЕ
ПАЛІТЫЧНЫЯ
НАВІНЫ!

ПАТРАБУЕЦЦА 2001
ДЭЛЕГАТ ДЛЯ ПЕРШАЙ
НАМІНАЦЫІ ДЛЯ КАН-
ДЫДАТА У ПРЭЗІДЭНТЫ.

ЧУТКІ ПРА НАПРУ-
ЖАННЕ ПАМІЖ СЕВЕРІ
І ПАЛІТЫЧНЫМ КАН-
СУЛЬТАНТАМ АЛЛАНАМ
ШАЦАМ АФІЦЫЙНА
АБВЕРГНУТЫ.

СЛОВЫ
ПРА ПАШЫРЭННЕ ПРАЎ
ТРАНСІЯНТАЎ УСЕ ЧАСЦЕЙ
ГУЧАЦЬ У «МІНІ ХОЛЕ».

НОВЫ КАБІНЕТ
МІНІСТРАЎ ЯШЧЭ НЕ
УСТАЛЯВАНЫ... ЗВЕР
БУДЗЕ ПРАЦЯГВАЦЬ
ПРАЦАВАЦЬ, ХОЦЬ ІМЯ
ВІЦЭ-ПРЭЗІДЭНТА...

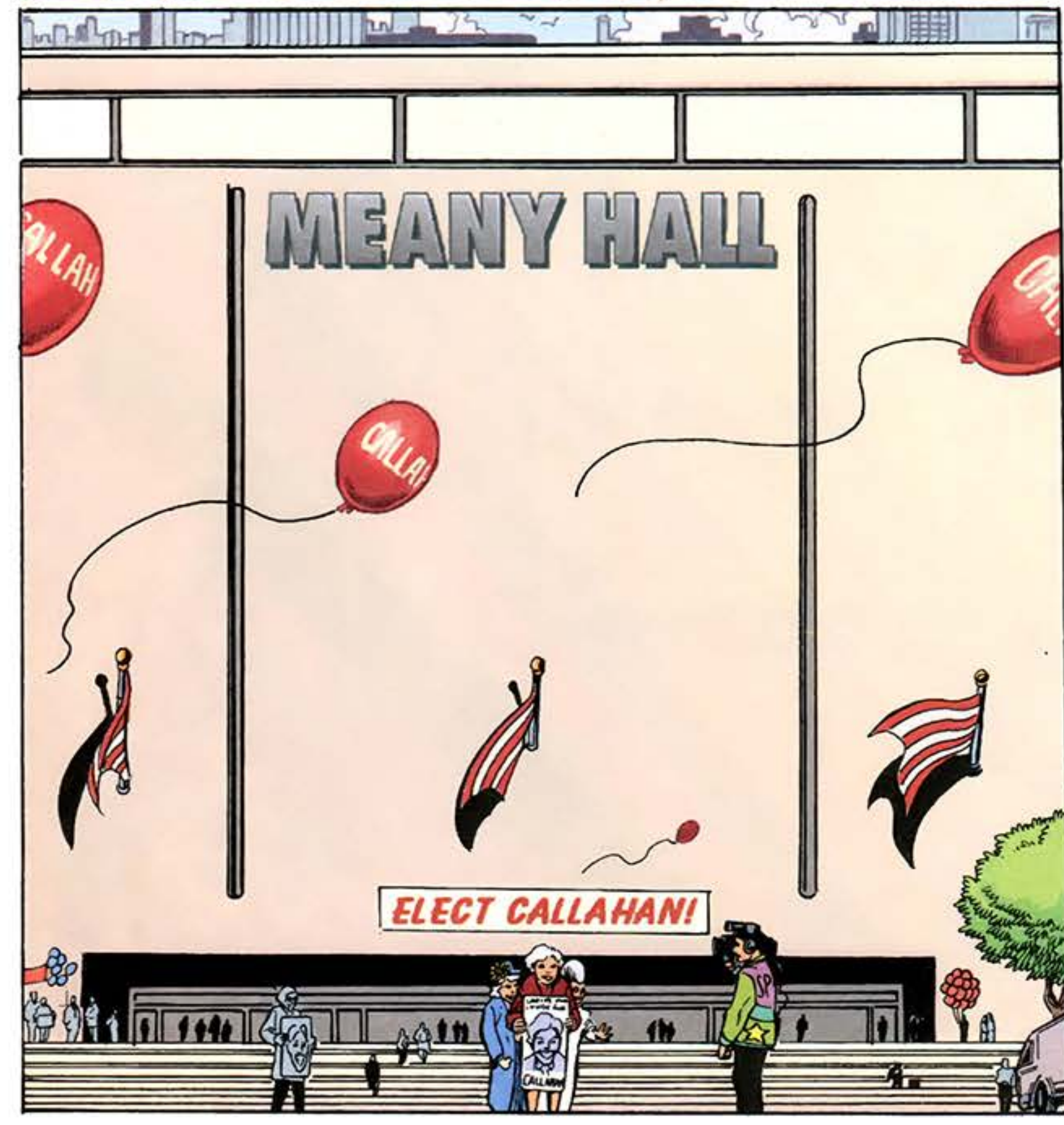
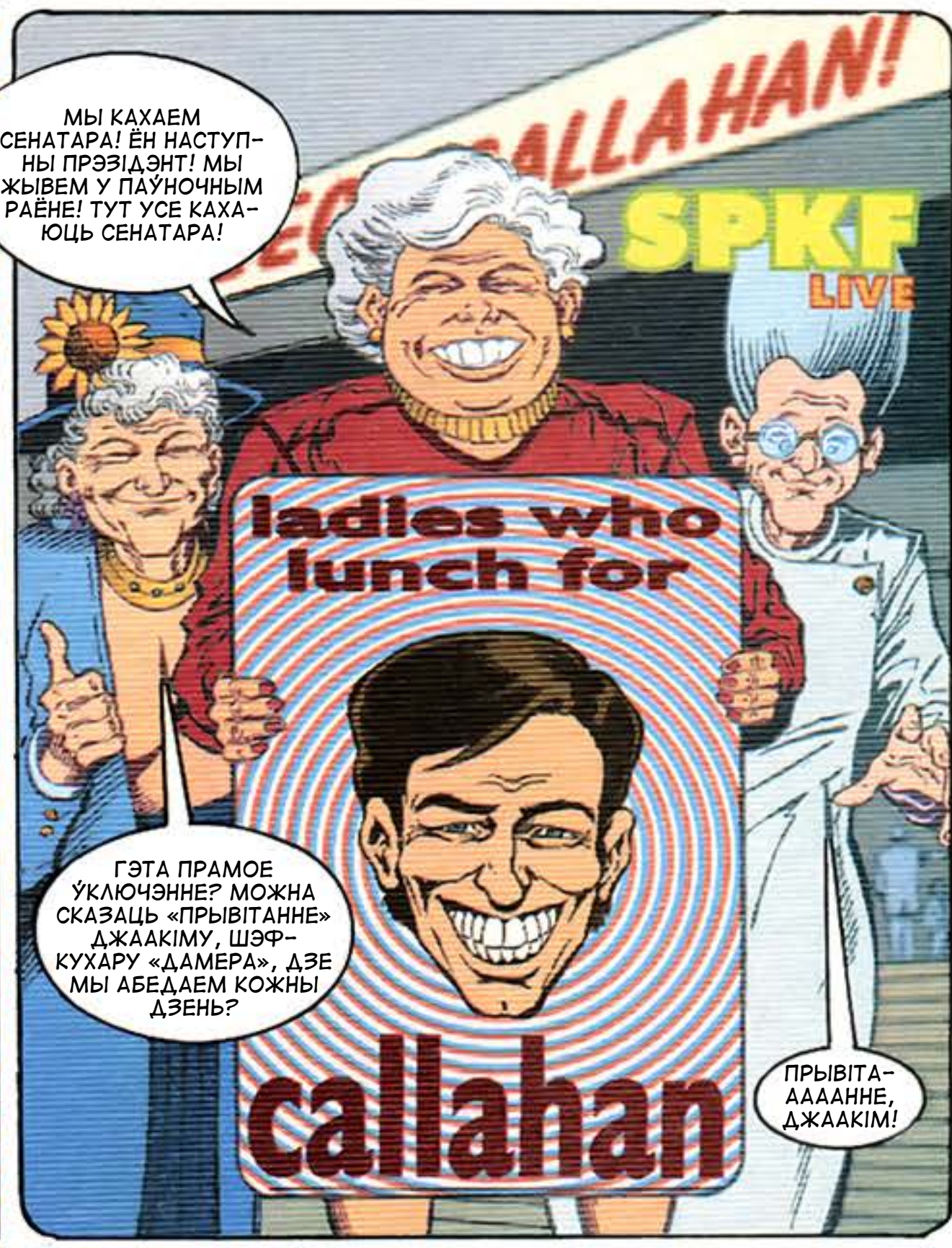
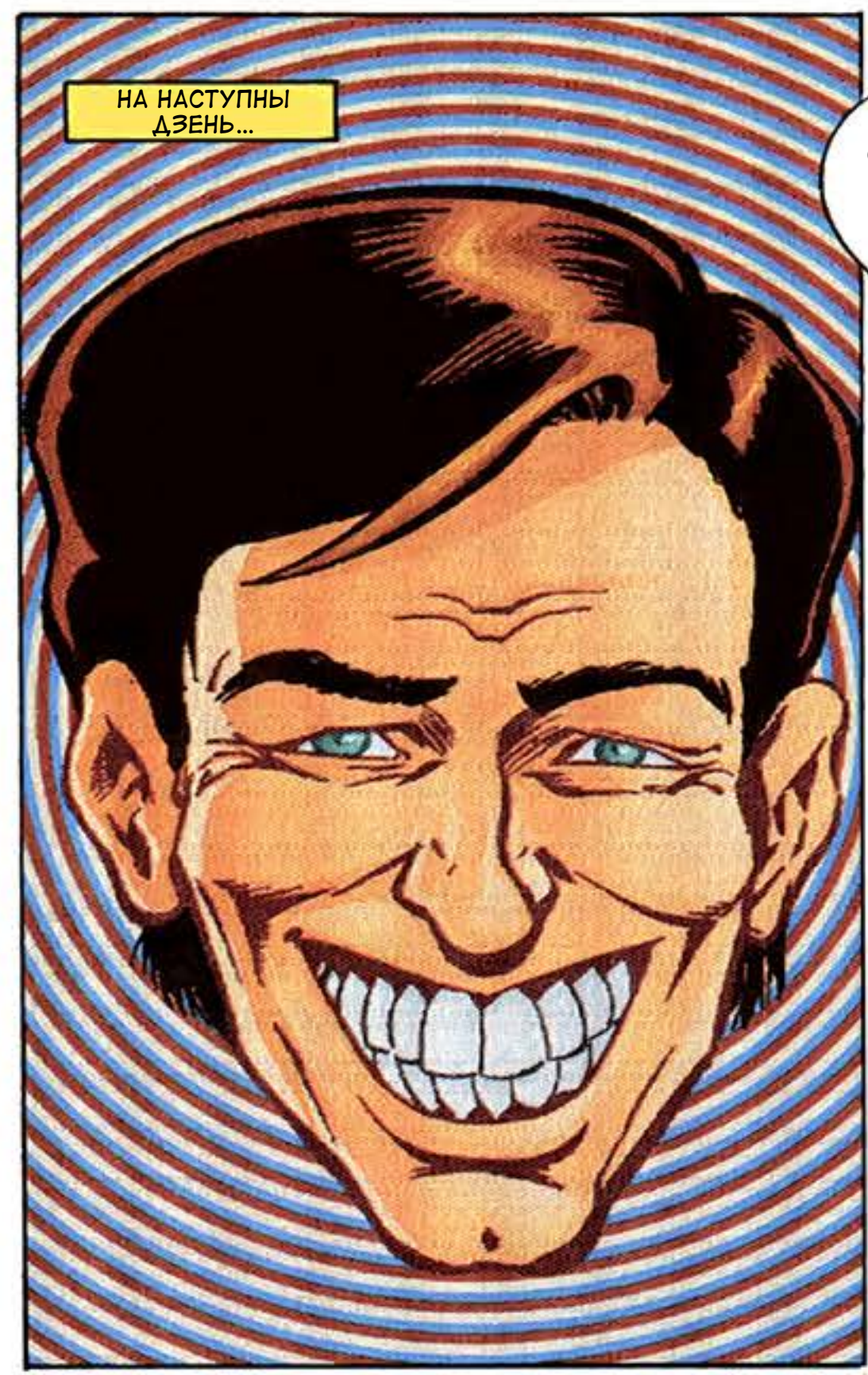
КАЛАХАН ЗАВАЯВАЎ
КАЛІФОРНІЮ І ГОРАД,
АЛЕ ХЕЛЕР АДЫГРАЎСЯ
НА СТАРЫХ ШТАТАХ І
ЗАДВОРКАХ.



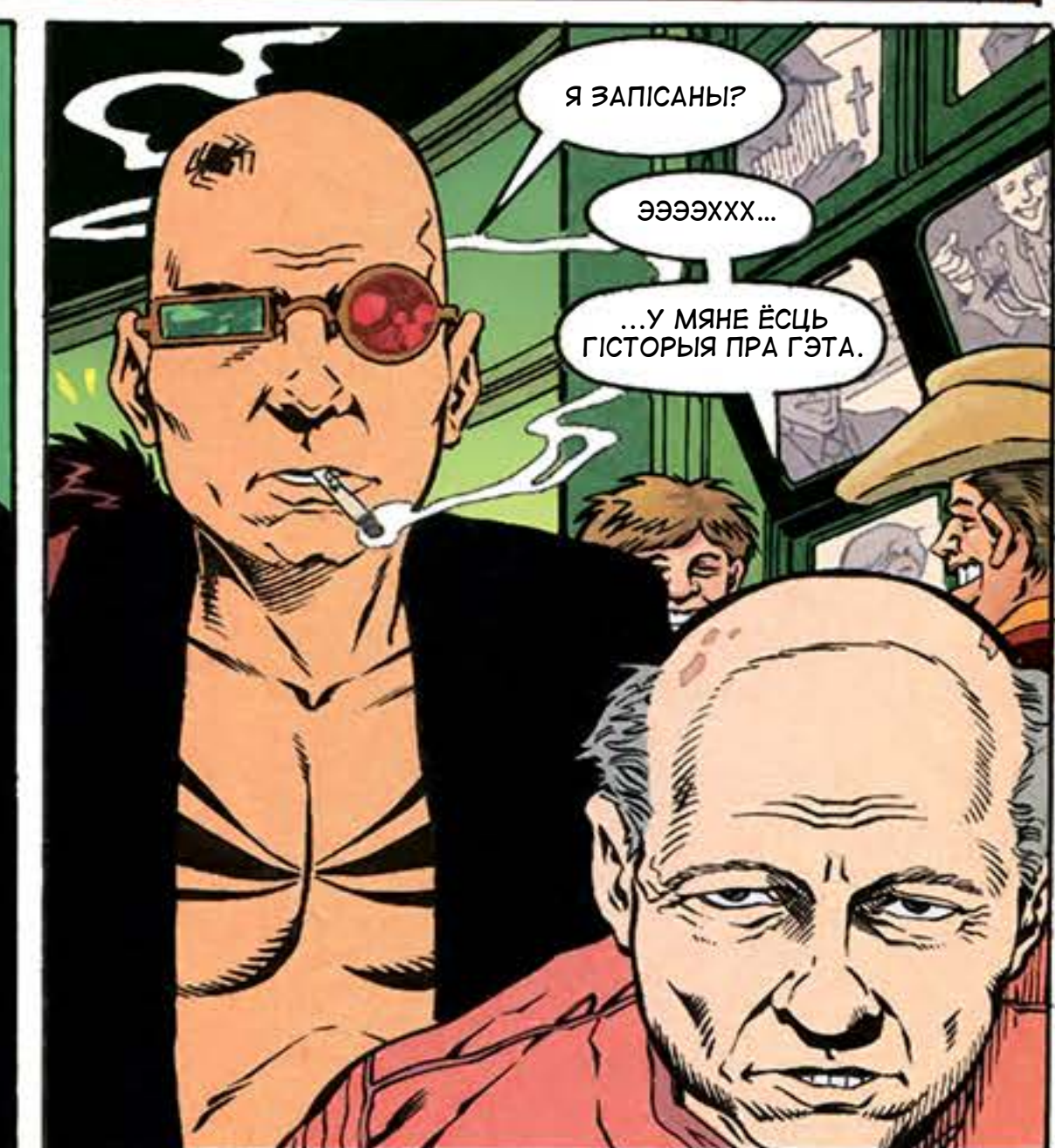
ПАЧАЦЬ СКАНАВАННЕ
ЧАТАЎ ПА СПАСЫЛ-
ЦЫ "УСМЕШЛІВЫ".
ІНФАРМАЦЫЯ ПАВІННА
БЫЦЬ ЛЕГАЛЬНАЯ ДЛЯ
ПРЫВАТНЫХ АСОБ.

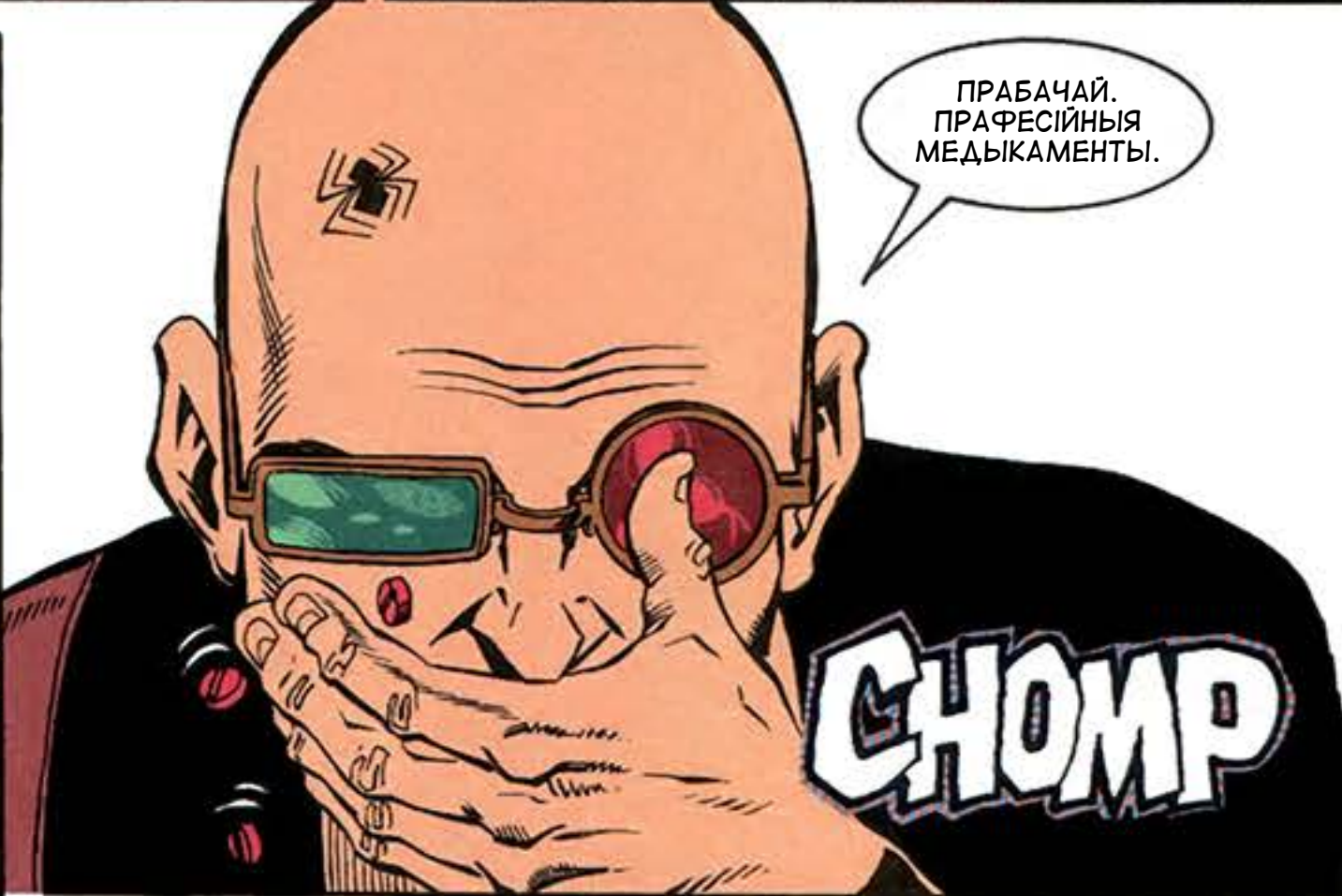
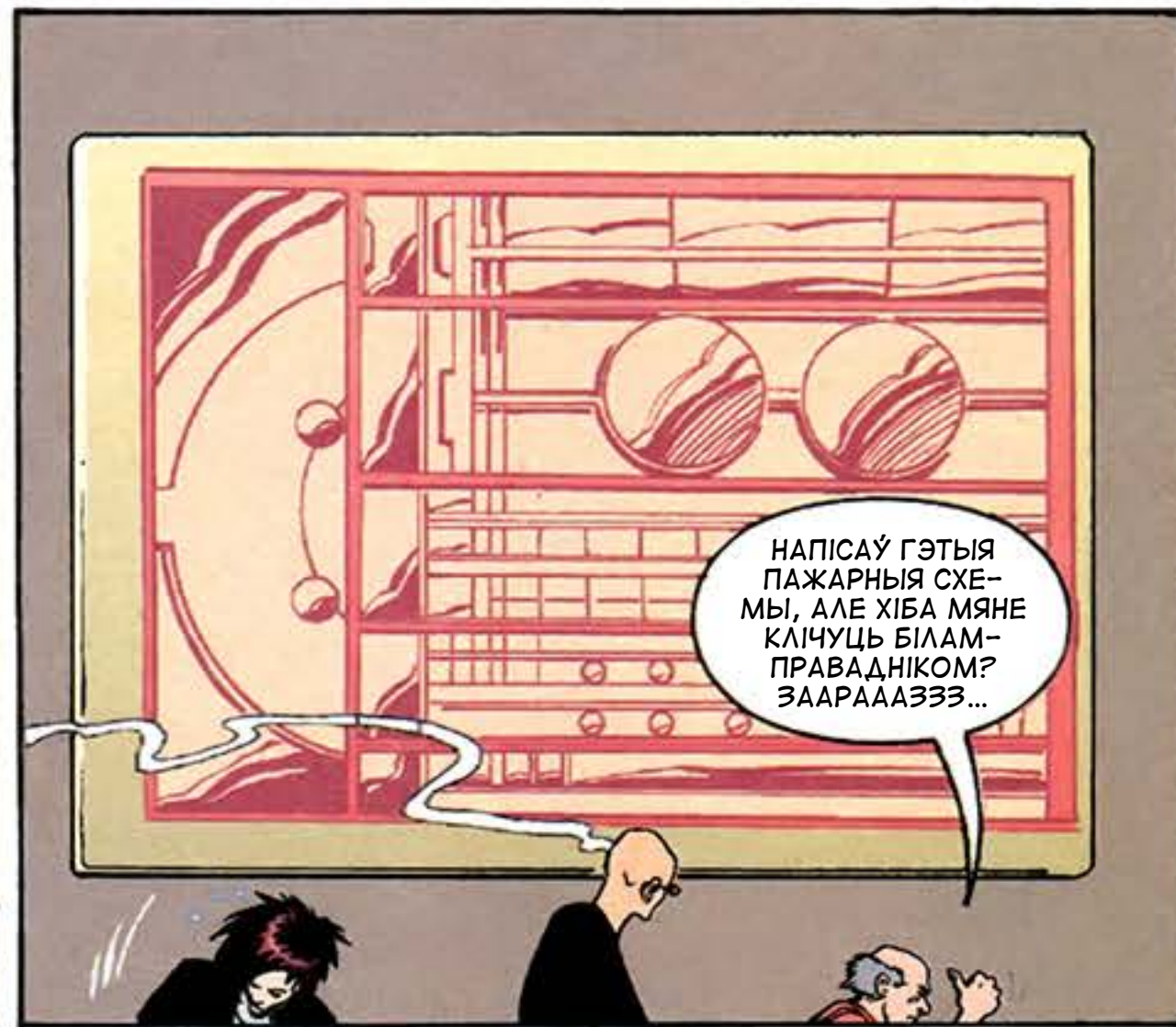
СІСТЭМА
ДАМАШНЯГА НАВАКОЛЛЯ:
ДАЙ МНЕ АГОЊ.

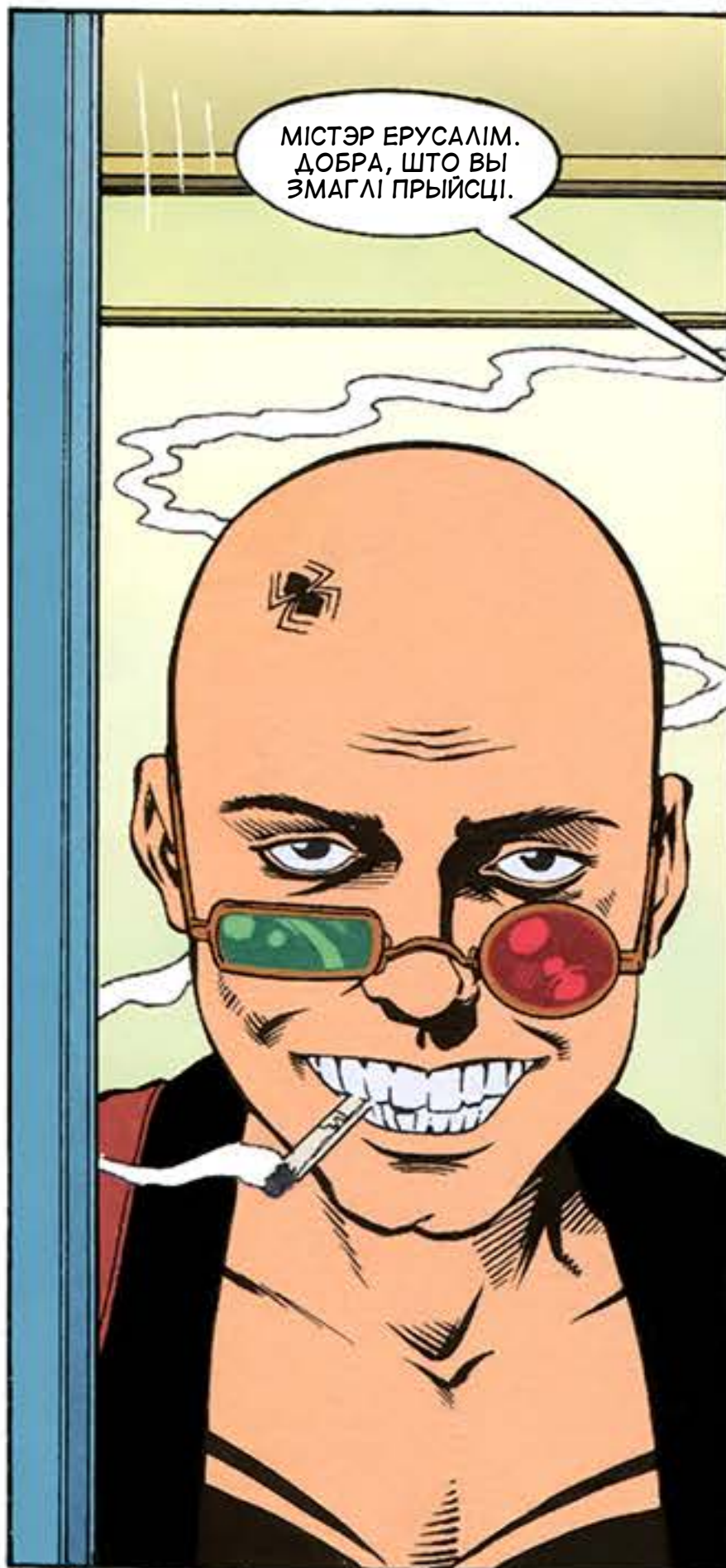












МІСТЭР ЕРУСАЛІМ.
ДОБРА, ШТО ВЫ
ЗМАГЛІ ПРЫЙСЦІ.



Я ВІТА СЕВЕРН,
ПАЛІТЫЧНЫ ДЫРЭКТАР
КАМПАНІІ СЕНАТАРА...

Я ВЕДАУ. БАЧЫУ
ВАС ПА ТБ. ВОСЬ
ЧАМУ Я ТУТ.

...І КАЛІ ВЫ
ДАДЗІЦЕ МНЕ
СКОНЧЫЦЬ,
ГЭТА АЛАН ШАЦ,
ПАЛІТКАНСУЛЬТАНТ
СЕНАТАРА... І СА-
МОГА СЕНАТАРА
КАЛАХАНА.



ЭМ...

АЛАН ШАЦ, РАДЫ СУСТРЭЧЫ З
ВАМІ. ЗАУСЭДЫ АТРЫМЛІВАЮ
АСАЛОДУ АД ВАШЫХ АРТЫКУЛАУ.
МЫ ВЕЛЬМІ ЗАХОПЛЕНЫ ВАШАЙ
ЗАЯВАЙ ПРА ТОЕ, ШТО НАСТУПНЫ
СЛУПОК...

А НАМ НЕ
ПАТРЭБНЫ.

ТАК, ВІТА...
ТЫ ВЕДАЕШ, ШТО
Я СКАЗАУ ПРА НАС,
ПАСЛЯ ТАГО ВЫКАЗ-
ВАННЯ...

А НАВОШТА ВАМ
ПАТРЭБНЫ КАН-
СУЛЬТАНТ, КАЛІ
ЁСЦЬ ДЫРЭК-
ТАР?



ДЫ МНЕ УСЁ
РОУНА, ШТО
ТЫ СКАЗАУ.
ТЫ ПРАЦАЎНІК,
ШАЦ...

КАЛІ ЛАСКА, ВІТА...
З'ЯДНАЕМ ФРОНТ
ПЕРАД ПРЭСАЙ.
КАЛІ ЛАСКА,
ХАХАХА...

ЁН
РУХАЕЦЦА?



НА СКАЛАХ
ПАТРОХУ ГАСНЕ
ВОДЕЛІСК: ДЗЕНЬ

СЫХОДЗІЦЬ:
ПАВОЛЬНА ПАЎЗЕ
МЕСЯЦ: ШМАТ-
ГАЛОСЫЯ



ГЛЫБІНІ СТОГНУЦЬ.
У ШЛЯХ, СЯБРЫ.

ЯШЧЭ
НЯ ПОЗНА НОВЫ
СВЕТ ШУКАЦЬ.



«УЛІС». ТЭНІСАН.
МАЯ ЛЮБІМАЯ
ПАЭМА.

НОВЫ СВЕТ.
НОВАЯ
АПАЗІЦЫЯ.
НОВАЯ
КАМПАНІЯ.
НОВАЯ
ПАЛІТКА.

НОВЫ
ПРЭЗІДЭНТ.



ГАРЫ КАЛАХАН. ПРЫЕМНА ПАЗНАЁМІЦЦА.

КУРВІСКА! ЯНО РУХАЕЦЦА!



ТА-АК...

ПРОСТА ЖАДАЎ БЫ ПАПРЫСУТНІЧАЦЬ НА ІНТЭРВ'Ю. ЖАДАЮ ПАКАЗАЦЬ ВАМ, ЯК ДЛЯ НАС ВАРТЫ СУМЛЕННЯ АДНОСІНЫ З ПРЭСАЙ.

І ВІТА НАМ ПАТРЭБНА, ВЕДАЕЦЕ. ТРЭБА АДДАЦЬ ЕЙ ПА ЗАСЛУГАХ.



ТЫ ПРА ШТО, ШАЦ?

АЛАН. АЛАН. ЯК СКАЗАЎ ГАРЫ, ЧАС І ЧАС ЗНОЎ...



ЗАВІ ЯГО «СЕНАТАР КАЛАХАН»...

ТОЛЬКІ НЯ ПОБАЧ З ІМ... МЫ УСЕ ПАВІННЫ БЫЦЬ ДАСТУПНЫМІ, ВІТА...



УВОГУЛЕ Я ЖАДАЮ ДАВЕДАЦЦА, НАВОШТА ДОКТАР СЕВЕРН НОСІЦЬ ПІСТАЛЕТ.



ЯГО УСМЕШКА ПАМІРАЕ.

ПАСТУПОВА ЁН ПАКІНЕ ПАКОЙ, У ЯКІМ ЯГО ДАПАМОЖЦЫ СПРАБУЮЦЬ АБРАЗІЦЬ АДЗІН АДНАГО І НЕ ВЫГЛЯДАЦЬ ДРЭННА ПЕРАД ПРЭСАЙ, А ЁН ТЫМ ЧАСАМ АБМЯРКОУВАЕ СВАЕ ДЗЕЯННІ.

КАЛІ ЯГО УСМЕШКА ПАМРЭ, ЁН ЗАСТАНЕЦЦА АДЗІН.



ТЫ НОСІШ ПІСТАЛЕТ, ВІТА? А Я НЯ ВЕДАЎ.

НУ, СЕНАТАР. Я НЕ ЗАЎСЭДЫ АДЧУВАЮ СЯБЕ У БЯСПЕЦЫ... ГЭТА КАНСЦІТУЦЫЙНАЕ ПРАВА...



ГЭТА АФІЦЫЙНАЯ ЗАЯВА, ТАК ЖА, ВІТА?



ДЫ ЁН УВОГУЛЕ НЯ ТУТ. ГАЛАВА, НАПХАНАЯ ГНІЛЫМІ ПРАВАДАМІ І ЗМРОЧНАСЦЮ... ЁН УСЕ ГЭТА НЕНАВІДЗІЦЬ.

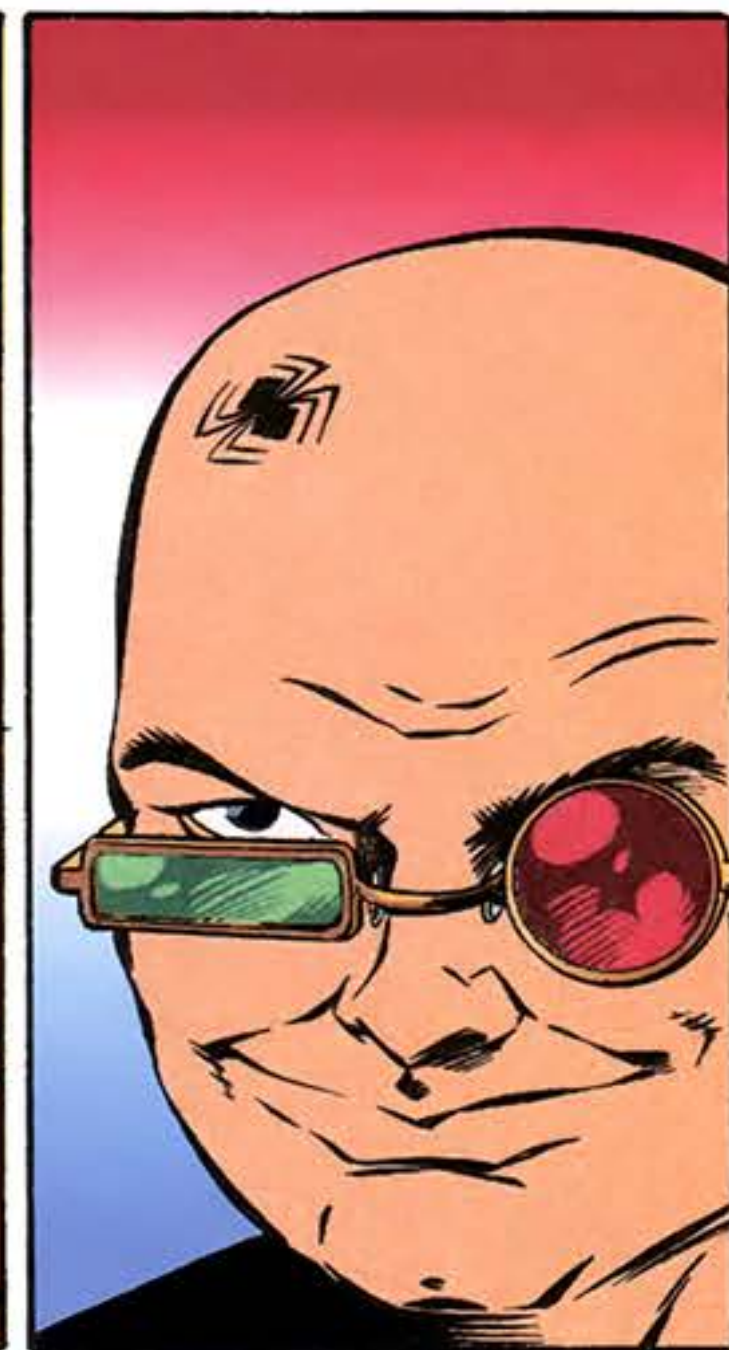
ВОСЬ ГЭТА МНЕ І ПАТРЭБНА... ПАДКРАСЦІСЯ ДА ЯГО БЛІЖЭЙ І ДАВЕДАЦЦА, ЦІ ХОПІЦЬ У ЯГО ДУХУ ЗМАГАЦЦА СА ЗВЕРАМ.



УСМЕШКА. УСМЕШЛІВЫ. ТЫ, ВІДАВОЧНА, ЛЯСНУТЫ ПЕРСАНАЖ, КАЛІ УГЛЕДЗЕЦЦА.



«УЛІС».
А ХІБА ГЭТА НЕ ЛЮБІМАЯ ПАЭМА БОБІ КЕНЭДЗІ?



КАГО?



ЛІЧУ, НАМ ТРЭБА ПЕРАНЕСЦІ ІНТЭРВ'Ю НА НАСТУПНЫ РАЗ, ДОКТАР СЕВЕРН. ГЭТА ДАРАДЧЫ ПАКОЙ, Я УПЭУНЕНЫ, ШТО ВЫ ВЕЛІМІ ЗАНЯТЫ...

У ГЭ-ТЫМ НЯМА НЕАБХОДНАСЦІ

РАДЫ БЫЎ СУСТРЭЦЦА. МАБЫЦЬ, ЗНОУ ПАГУТАРЫМ.



ЛЁКАЙ - МАЕ РЭЧЫ.



ШТО ГЭТА БЫЛО? ДЗЯДЗЬКА МІТЧЭЛ ПАДСМАЖЫЦЬ ТВАЮ МІЗЭРНУЮ ДУПУ...

ГЭТА БЫЎ ТОЛЬКІ ПАЧАТАК. МНЕ ТЭРМІНОВА ТРЭБА У ТУАЛЕТ.

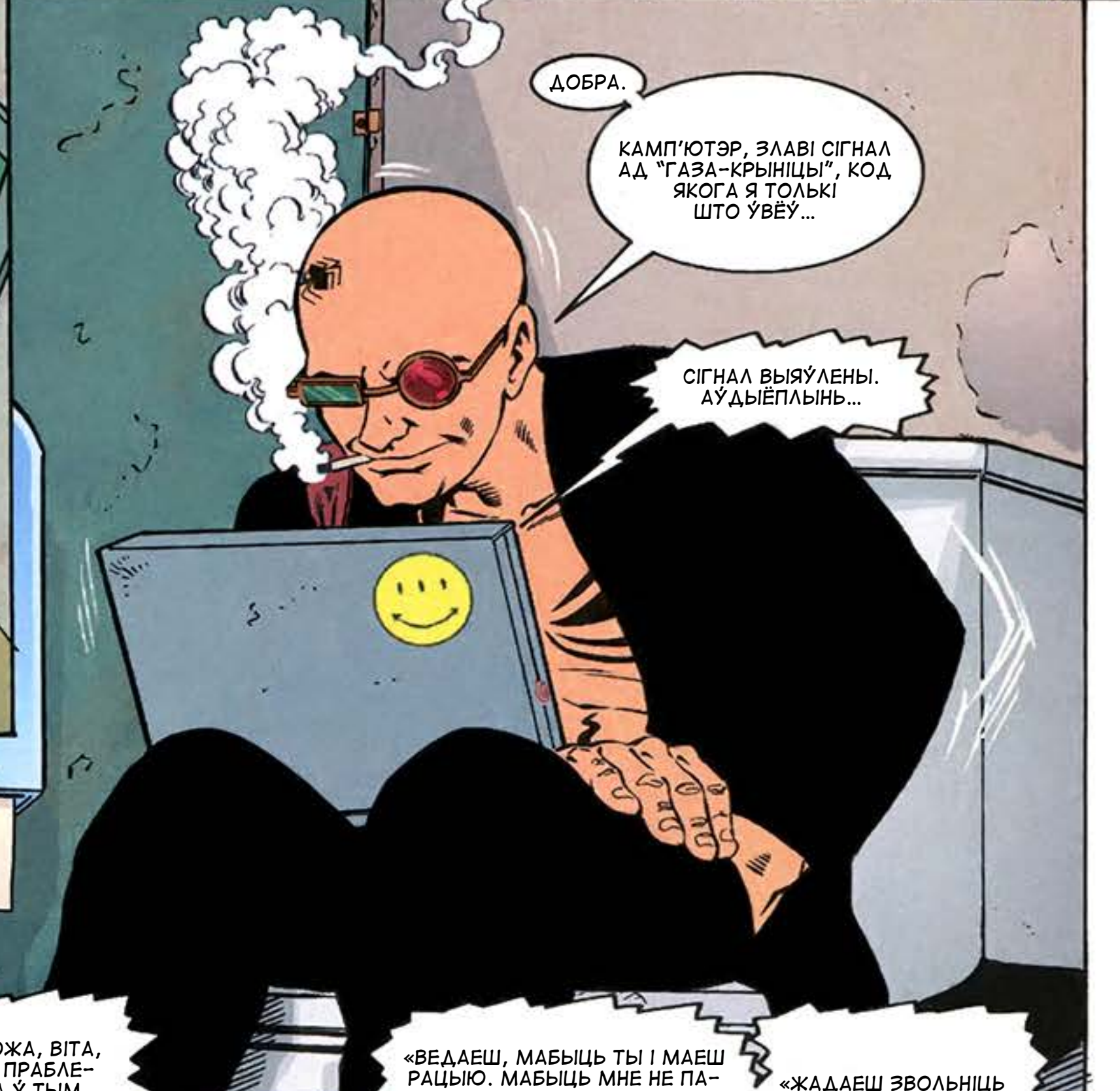


ТЫ ХУТКА?



З УСЕЙ СТАРАНАСЦЮ... ЗДАЕЦЦА, Я ПАДЧАПІЎ АДНУ З ТЫХ ІНФЕКЦЫЙ ФОН НЕЙМАНА. ЦЯ-ПЕР СПАРАЖНЕННІ ВЫКЛІКАЮЦЬ ПАТРЭБУ ВЫПРАЖНЕННЯ, ЯКОЕ ВЫКЛІКАЕ СПРАЖНЕННЕ...

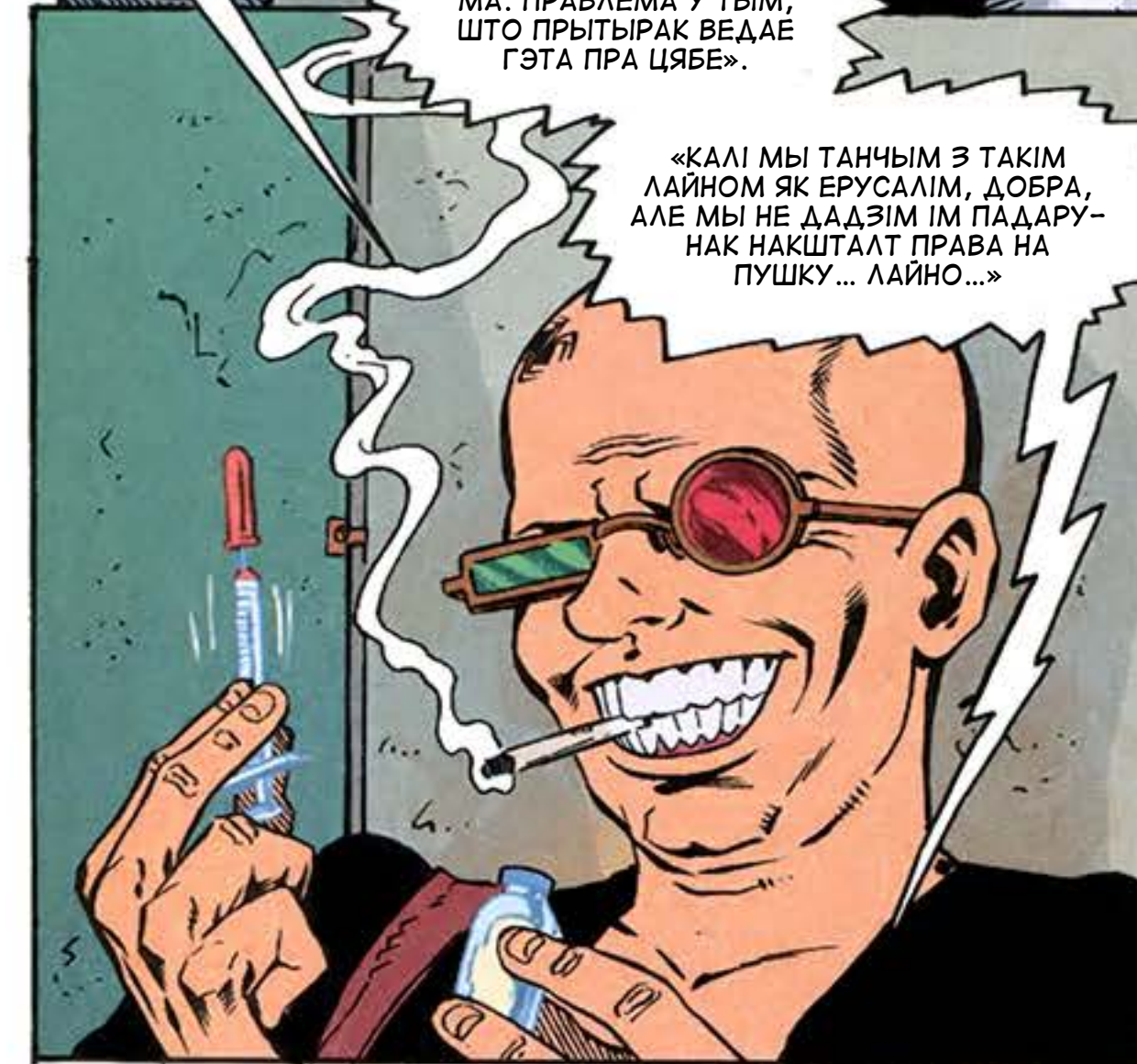
ЗАБІ ЗЯПУ! ХУТЧЭЙ!



ДОБРА.

КАМП'ЮТЭР, ЗЛАВІ СІГНАЛ АД "ГАЗА-КРЫНІЦЫ", КОД ЯКОГА Я ТОЛЬКІ ШТО УВЭЎ...

СІГНАЛ ВЫЯЎЛЕНЫ. АУДЫЁПЛЬНЬ...



ЗАПІС:

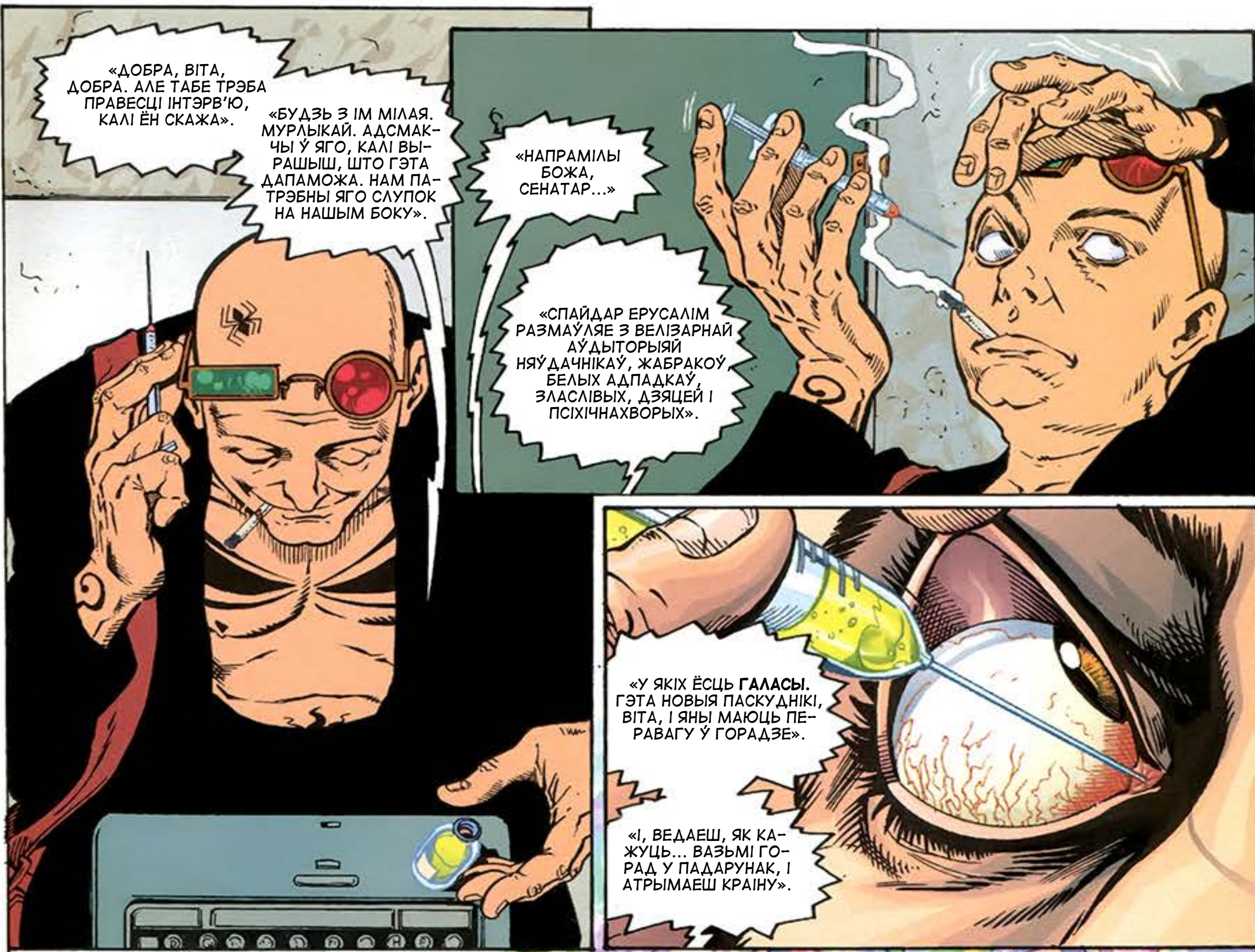
«НАПРАМІЛЫ БОЖА, ВІТА, ГЭТА НАВАТ НЕ ПРАБЛЕМА. ПРАБЛЕМА Ў ТЫМ, ШТО ПРЫТЫРАК ВЕДАЕ ГЭТА ПРА ЦЯБЕ».

«КАЛІ МЫ ТАНЧЫМ З ТАКІМ ЛАЙНОМ ЯК ЕРУСАЛІМ, ДОБРА, АЛЕ МЫ НЕ ДАДЗІМ ІМ ПАДАРУНАК НАКШТАЛТ ПРАВА НА ПУШКУ... ЛАЙНО...»



«ВЕДАЕШ, МАБЫЦЬ ТЫ І МАЕШ РАЦЫЮ. МАБЫЦЬ МНЕ НЕ ПАТРЭБНЫ ДЫРЭКТАР І КАНСУЛЬТАНТ. МАБЫЦЬ, АЛАН ЗДОЛЕЕ УСЁ АДЗІН».

«ЖАДАЕШ ЗВОЛЬНІЦЬ ЖАНЧЫНУ З ПАСАДЫ ДЫРЭКТАРА У ГЭТЫМ ГОДЗЕ, СЕНАТАР? ДА-ВАЙ, ЗВАЛЬНІЙ. СКАЖЫ «ДА ПАБАЧЭННЯ» ЖАНОЧЫМ ГАЛАСАМ НА ВЫБАРАХ».

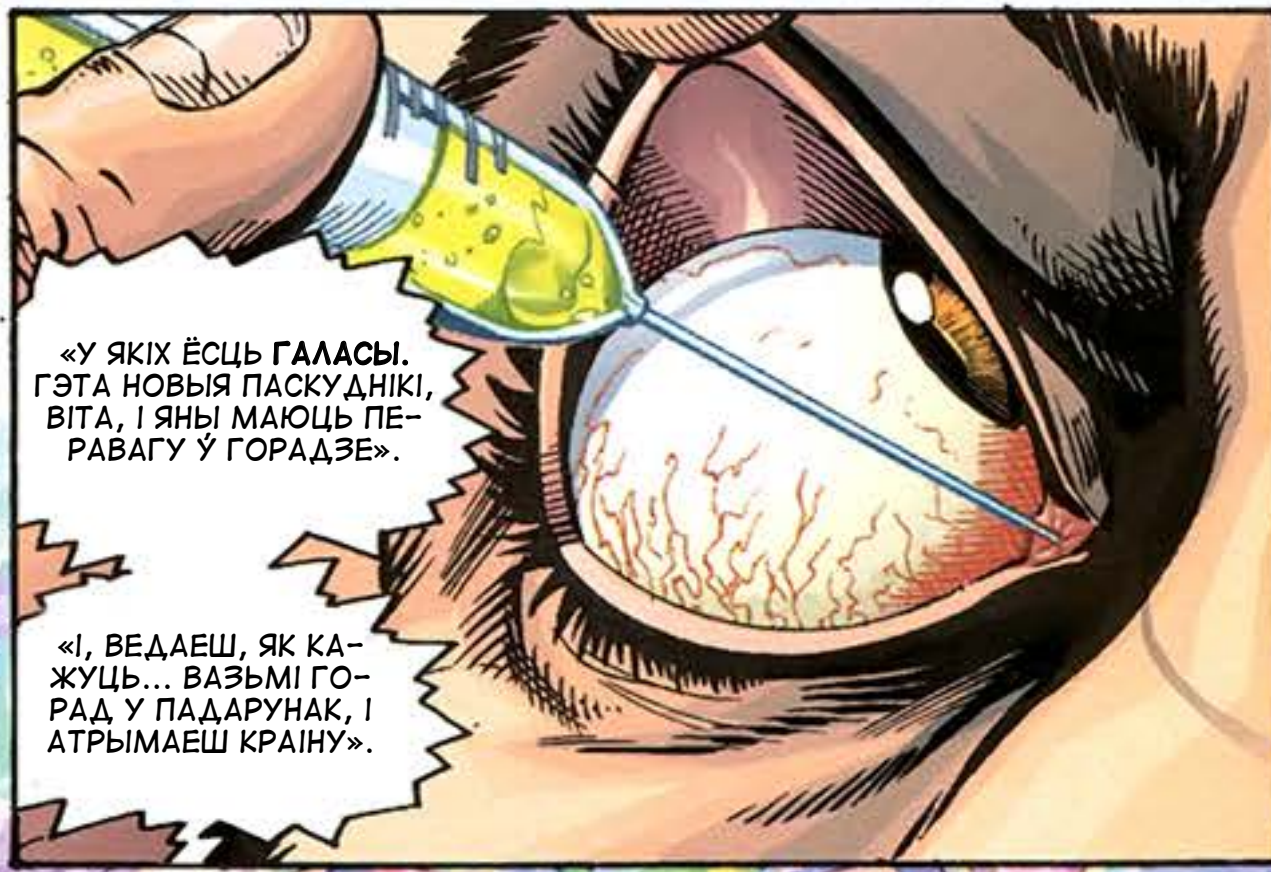


«ДОБРА, ВІТА, ДОБРА. АЛЕ ТАБЕ ТРЭБА ПРАВЕСЦІ ІНТЭРВ'Ю, КАЛІ ЁН СКАЖА».

«БУДЗЬ З ІМ МІЛАЯ. МУРЛЫКАЙ. АДСМАК-ЧЫ У ЯГО, КАЛІ ВЫРАШЫШ, ШТО ГЭТА ДАПАМОЖА. НАМ ПАТРЭБНЫ ЯГО СЛУПОК НА НАШЫМ БОКУ».

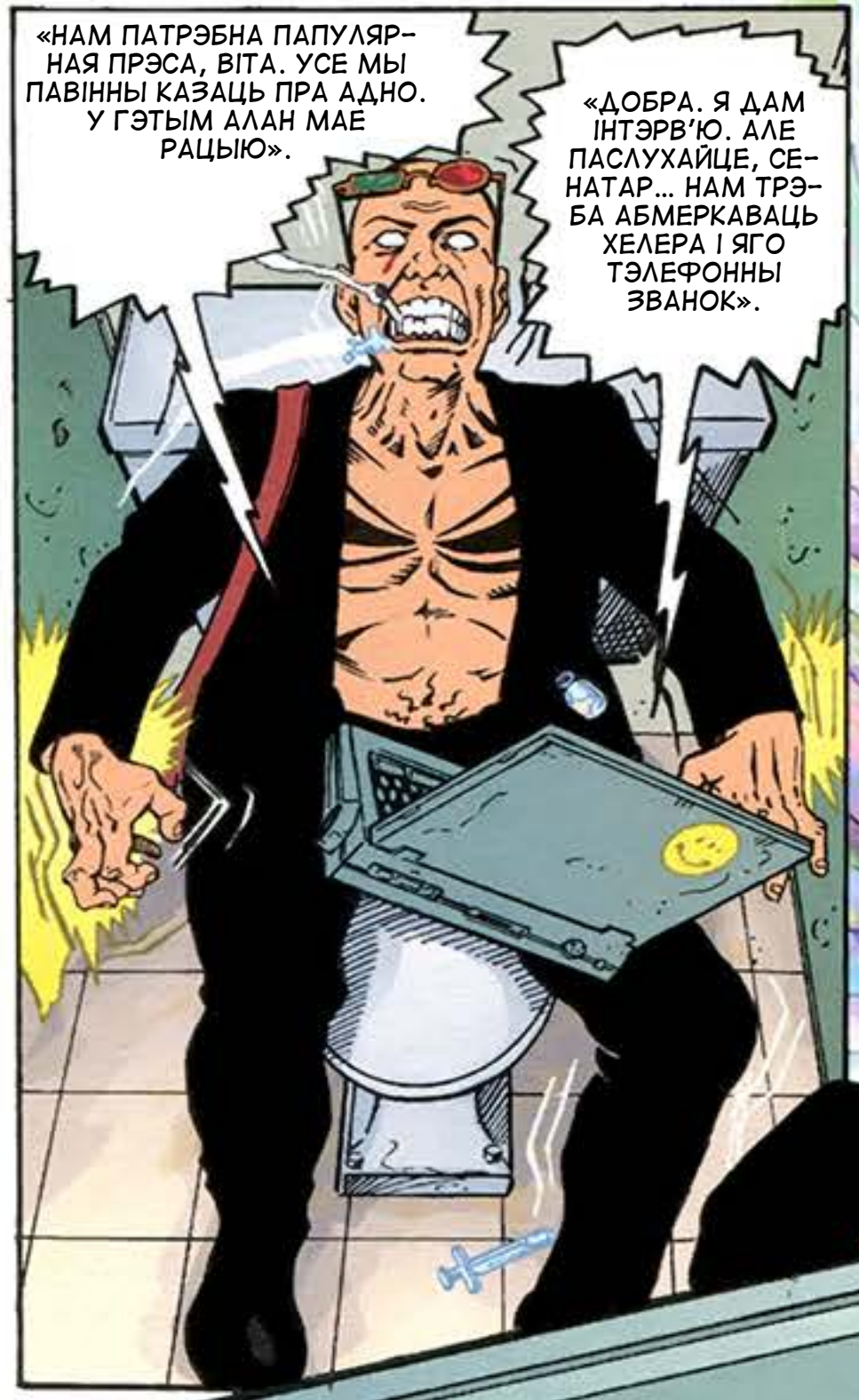
«НАПРАМІЛЫ БОЖА, СЕНАТАР...»

«СПАЙДАР ЕРУСАЛІМ РАЗМАУЛЯЕ З ВЕЛІЗАРНАЙ АУ ДЫТОРЫЯЙ НЯУ ДАЧНІКАУ, ЖАБРАКОУ, БЕЛЫХ АДПАДКАУ, ЭЛАСЛІВЫХ, ДЗЯЦЕЙ І ПСІХІЧНАХВОРЫХ».



«У ЯКІХ ЁСЦЬ ГАЛАСЫ. ГЭТА НОВЫЯ ПАСКУДНІКІ, ВІТА, І ЯНЫ МАЮЦЬ ПЕРАВАГУ У ГОРАДЗЕ».

«І, ВЕДАЕШ, ЯК КАЖУЦЬ... ВАЗЬМІ ГОРАД У ПАДАРУНАК, І АТРЫМАЕШ КРАІНУ».



«НАМ ПАТРЭБНА ПАПУЛЯРНАЯ ПРЭСА, ВІТА. УСЕ МЫ ПАВІННЫ КАЗАЦЬ ПРА АДНО. У ГЭТЫМ АЛАН МАЕ РАЦЫЮ».

«ДОБРА, Я ДАМ ІНТЭРВ'Ю. АЛЕ ПАСЛУХАЙЦЕ, СЕНАТАР... НАМ ТРЭБА АБМЕРКАВАЦЬ ХЕЛЕРА І ЯГО ТЭЛЕФОННЫ ЗВАНOK».

«НЕ ТУРБУЙСЯ ПРА ДЖО ХЕЛЕРА. МЫ З ІМ ДАМОВІМСЯ».



Я АДЧУВАЮ, ЯК ЗАРАДЖАЕЦЦА СЛУПОК.

ГАРЫ КАЛАХАН - ГЭТА ШЧЫРЫ ІНТЭЛІГЕНТ, АДУКАВАНЫ ЧАЛАВЕК. НЯ ВУЛІЧНЫ БАЕЦ З ІНСТЫНКТАМІ ЗВЕРА, А ЧАЛАВЕК ВЕДАЮЧЫ І ДАЛЬНАБАЧНЫ. У ЯГО КАМАНДЗЕ ПРАЦЮЮЦЬ ШАНОУНЫЯ ЛЮДЗІ, І НАВАТ ВЫДАТНЫЯ ВЕТЭРАНЫ ПАЛІТЫЧНЫХ ГУЛЬНЯУ СКАЗАЛІ МНЕ, ШТО ЁН СТАНЕ НОВЫМ ПРЭЗІДЭНТАМ.

ЁН ТАКСАМА ФАЛЬШЫЎКА.

КРЫНІЦА, НАБЛІЖАНАЯ ДА СЕНАТАРА, ПАВЕДАМІЛА, ЯК ЁН АПІСАУ САМУЮ ВЯЛІКУЮ ГРУПУ ВЫБАРЦАЎ ЯК «НОВЫЯ ПАСКУДНІКІ» І ПАКАЗАУ НА ТОЕ, ШТО МАРАЛЬНЫЯ НОРМЫ СЕНАТАРА ПАДОБНЫ НА НОРМЫ МАНСТРУЭЗНАГА ДЖО ХЕЛЕРА...

ВЫГЛЯДАЕ ТАК, ШТО З'ЕЗД ХУТКА ВЫЗНАЧЫЦЬ ТАГО ХЛОПЦА, ЯКІ БУДЗЕ ПЯРДОЛІЦЬ НАС НАСТУПНЫМ...

ПРАЦЯГ БУДЗЕ...

